

ПРОТОКОЛ
к Договору между Российской
Федерацией и Финляндской Республикой
об аренде Финляндской Республикой российской части
Сайменского канала и прилегающей к нему территории и об
осуществлении судоходства через Сайменский канал от 27 мая
2010 года

Российская Федерация и Финляндская Республика, в дальнейшем именуемые Сторонами, в соответствии со статьей 21 Договора между Российской Федерацией и Финляндской Республикой об аренде Финляндской Республикой российской части Сайменского канала и прилегающей к нему территории и об осуществлении судоходства через Сайменский канал от 27 мая 2010 года (далее – Договор),

признавая необходимость изменения места расположения пункта пропуска через государственную границу Российской Федерации на Сайменском канале, открытого для сообщения по каналу,

ссылаясь на положение подпункта 2 пункта 1 статьи 3 Договора, в соответствии с которым в состав арендуемой территории не входит территория с прилегающей к ней акваторией, на которой располагается пункт пропуска через государственную границу Российской Федерации на Сайменском канале, исключая трассу российской части Сайменского канала и гидротехнические сооружения, необходимые для эксплуатации Сайменского канала, договорились о следующем:

Статья 1

Карту арендуемой Финляндской Стороной части территории Российской Федерации, включающей российскую часть Сайменского канала с прилегающими к нему акваторией и земельным участком, являющуюся в соответствии с пунктом 2 статьи 3 Договора приложением к Договору и его неотъемлемой частью, заменить на Карту арендуемой Финляндской Республикой части территории Российской Федерации, включающей российскую часть Сайменского канала с прилегающими к нему акваторией и земельным участком, являющуюся приложением к настоящему Протоколу.

Статья 2

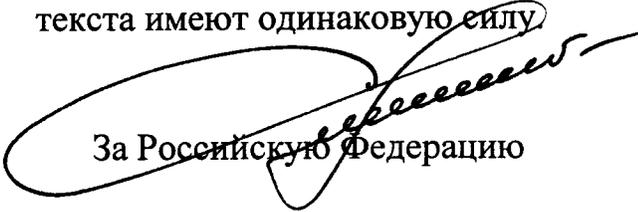
Строительство, обеспечение содержания пункта пропуска через государственную границу Российской Федерации на Сайменском канале и подъезда к нему от автомобильной дороги, проходящей между международными автомобильными пунктами пропуска Брусничное и Нуйямаа, не влекут дополнительных расходов Финляндской Стороны, а также не должны создавать помех для осуществления судоходства по Сайменскому каналу в соответствии с пунктом 4 статьи 10 Договора.

Статья 3

Настоящий Протокол вступает в силу с даты подписания.

Настоящий Протокол прекращает свое действие одновременно с прекращением действия Договора.

Совершено в Санкт-Петербурге «20» апреля 2016 г. в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу



За Российскую Федерацию



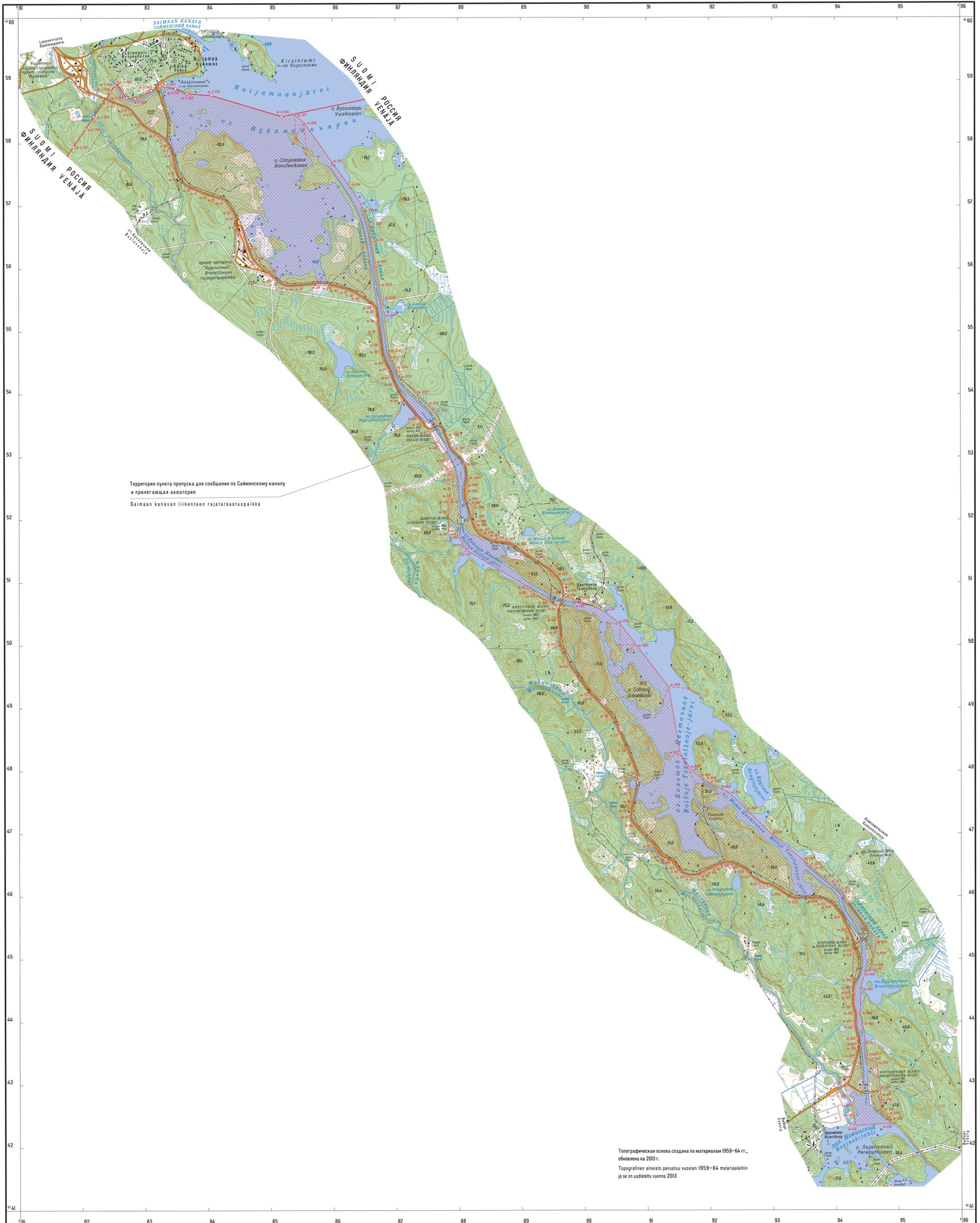
За Финляндскую Республику

КАРТА

арендуемой Финляндской Республикой
российской части Сайменского канала
и прилегающей к нему территории

KARTTA

Suomen tasavallalle vuokratusta
Saimaan kanavan Venäjälle kuuluvasta osasta
ja siihen liittyvästä alueesta



Руководитель российской
делегации

Масштаб 1:25 000 Mittakaava

1 см = 250 м 1 senttimetri vastaa 250 metriä

Система координат ETRS89-UTM35 Koordinaattisto ETRS89-UTM35
Система высот N2000 Korkeusjärjestelmä N2000
Сплошные горизонталы проведены через 5 метров Yhtenäiset korkeuskäyrät 5 metrin välein

С.Г. Мирошниченко

Руководитель финляндской
делегации

Арво Коннонен